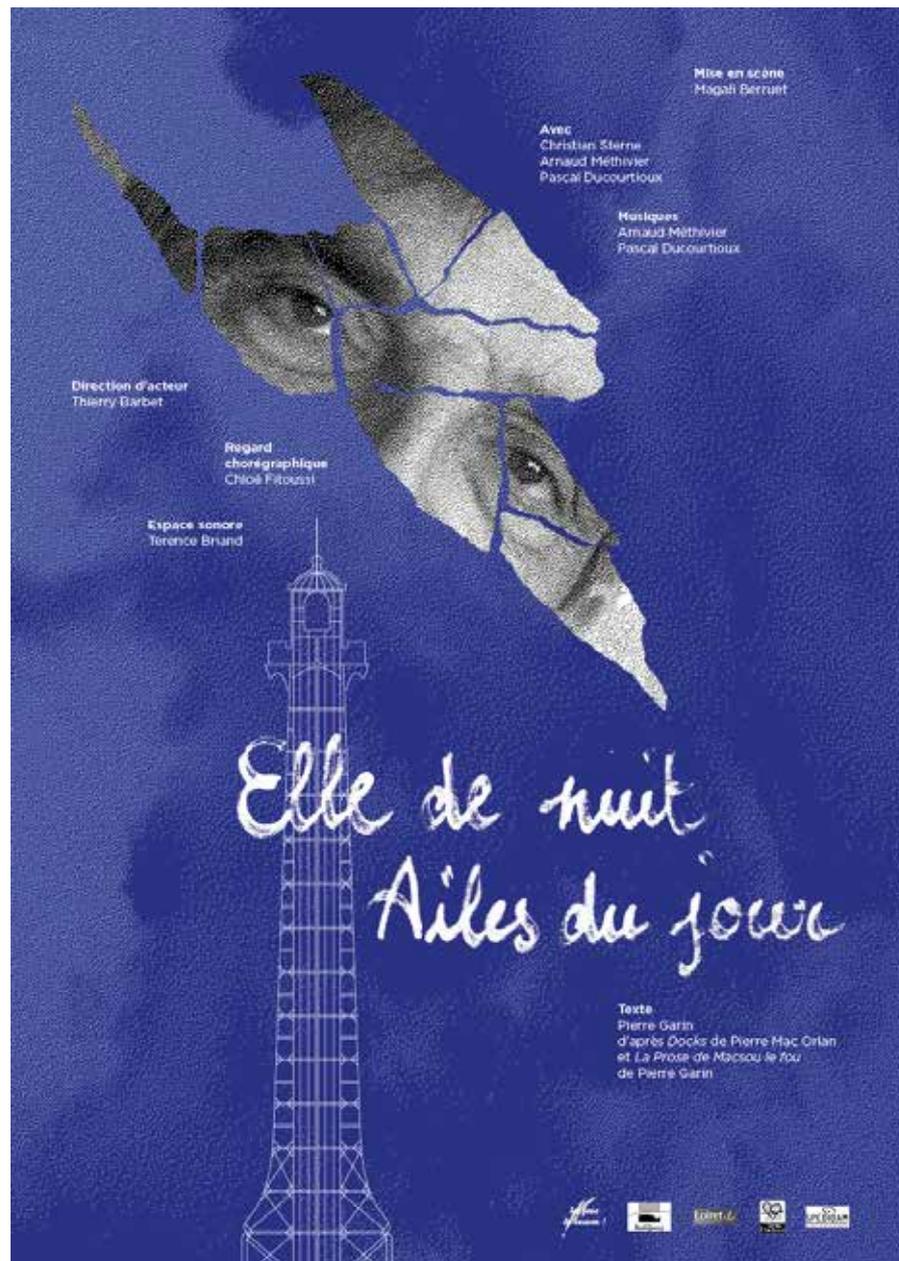


# ELLE DE NUIT, AILES DU JOUR

Diptyque théâtral et musical de Pierre GARIN  
d'après *Docks* de Pierre MAC ORLAN (Gallimard)  
et d'après *La Prose de Macsou le fou* de Pierre GARIN

**CRÉATION 2020**



Production *les fous de bassan !* (Beaugency)  
Création avec le soutien de la Spedidam,  
de la Ville de Beaugency, du Conseil  
Départemental du Loiret et de la Région  
Centre-Val de Loire



*les fous de bassan !*  
59 avenue de Vendôme  
BP 113 – 45190 Beaugency

02 38 44 95 95  
contact@lesfousdebassan.org  
www.lesfousdebassan.org

## **TEXTE ET ADAPTATION**

Pierre GARIN

## **MISE EN SCÈNE**

Magali BERRUET

## **CONCEPTION ET JEU**

Christian STERNE

## **COMPOSITIONS ET JEU**

Arnaud MÉTHIVIER  
(accordéon) Pascal  
DUCOURTIOUX (percussions,  
guitare, mélodica, etc.)

## **DIRECTION D'ACTEUR**

Thierry BARBET

## **ESPACE SONORE**

Terence BRIAND

## **LUMIÈRES**

Arnaud CHEVALIER

## **RÉGIE PLATEAU**

Eléonore GOND

## **REGARD CHORÉGRAPHIQUE**

Chloé FITOUSSI

## **Chant (enregistré)**

Aurélié CARRÉ

## **PRODUCTION**

Cécile GAURAND

## **ADMINISTRATION**

Michèle TORTOLERO

## **GRAPHISME**

Valérie TORTOLERO

# **ELLE DE NUIT**

## **NOTES DE MISE EN SCÈNE**

### **PAR MAGALI BERRUET**

---

Si au départ le spectacle est conçu dans une forme unique avec ses deux volets, Elle de nuit et Ailes du jour, extraire aujourd'hui Elle de nuit et le présenter de manière autonome fait écho à l'époque sombre que nous vivons actuellement.

La nouvelle de Pierre Mac Orlan narre l'histoire de Tess, jeune aveugle vivant dans les bas-fonds de Londres dans un vingtième siècle miséreux. Tess, dans sa cécité, porte une lumière toute singulière sur le monde qui l'entoure : l'imaginaire qu'elle déploie dans sa «vision» des hommes en fait des êtres d'une beauté fascinante... jusqu'à ce qu'elle recouvre la vue, et que son imaginaire ne puisse plus sublimer le réel.

La narration de Mac Orlan ouvre le sens de l'imaginaire, convie les aspirations à la beauté, souffle la réalité comme une bombe.

Proposer au spectateur une immersion, une fusion des sens. Recevoir les mots en étant immergé dans la musique, recevoir les images en étant immergé par les mots, recevoir la musique en étant immergé par les images.

Dans Elle de nuit, la nouvelle de Mac Orlan se narre en noir et blanc sur l'écran de la mémoire. Le musicien (Arnaud Méthivier) se fait double du narrateur, le double tentant l'alliance de l'ineffable de la musique à la poésie du langage, les deux interprètes formant ainsi une sorte de monstre trouble, à la fois verbal et musical, à la fois masculin et féminin, à la fois onirique et cru.

Dans l'épaisseur de la nuit, donner vie à l'imaginaire pour réaffirmer la place éminente de celle-ci dans notre humanité collective.

## **EXTRAITS DU TEXTE**

---

*Autant que je puisse l'imaginer maintenant, en fermant les yeux, nous habitons Shadwell, vers Saint-George Street. Je n'en suis pas certain. À côté d'un dock qui n'était pas très éloigné de Whapping station, à l'entrée d'un tunnel qui me remplissait d'angoisse. J'appelais ma mère. Elle n'était jamais là.*

*Dans le décor, encore merveilleux et mal défini pour moi, des docks de Londres, je garde de mon enfance une vision irréaliste et précise. Dans le taudis où nous vivions, comme des larves lubriques, les paroles prenaient une signification que je n'ai plus entendue par la suite.*

*Mon père savait, par exemple, qu'il était supérieur à un rat, mais il savait également qu'un rat et lui étaient égaux devant un lord ou un diamantaire juif.*

*Ma mère, malgré tout le respect qui est nécessaire quand on évoque ce mot essentiel, était une garce d'un blond pâle avec une chair blanche qui m'épouvantait quand je la voyais se mouvoir lentement dans l'ombre de notre chambre commune.*

*Mon père était français. Mais ma mère était une pure fille de Limehouse, pétrie dans l'alcool comme un pudding fade. Quand ma mère hurlait : « Vas-tu venir ici, salope ? » ma sœur répondait : « Kiss my arse ».*

Extrait de *Docks* de Pierre Mac Orlan

## ARGUMENTS

---

### **Elle de nuit, d'après Docks de Pierre Mac Orlan**

Ces docks sont ceux de Londres, quelque part entre Poplar et Barking. Cette nouvelle relate l'histoire émouvante et bouleversante de Tess, jeune fille, pauvre et aveugle, amoureuse des hommes, qui connaîtra un destin... éclairant!

### **Ailes du jour de Pierre Garin**

Là où la réalité rejoint la fiction... ou réciproquement...  
Là où Macsou, un drôle de fou de bassan, cherche à voler, toujours plus haut et plus vite...  
Là où planer et plonger lui procurent des sensations plus passionnantes que celles limitées à se nourrir...  
Là où tout cela laisse le clan en grande perplexité ou indifférence...  
Là, au-dessus des vagues, au cœur d'affinités avec Jonathan Livingston le Goéland, en périphérie de la communauté, sont narrées quelques péripéties du parcours de Macsou le fou, entre apprentissage et obstination, entre recherches et découvertes, entre solitude et rencontres, de la création à la transmission...

## LEVAINS, PAR CHRISTIAN STERNE

---

La solitude et le partage.

Une nouvelle barbotant dans les bas-fonds, qui narre le parcours d'une jeune prostituée aveugle allant de l'amour des hommes vers un désenchantement.

L'écriture de Mac Orlan pose quelques questions restant d'une profonde modernité tant dans le fond que dans la forme. Et entre autres, comment la réalité se transforme en objet littéraire et vice-versa ?

Alors vient cette prose autofictionnelle de Pierre Garin planant dans les airs, qui conte le chemin chaotique d'un fou de bassan à la poursuite du plaisir de voler et plonger, cherchant à innover, jusque vers la transmission de ses savoirs.

Et allez savoir pourquoi, mais je me sens assez proche de ce Macsou!?!

Le projet d'écriture de Pierre Garin, où dans les arcanes du jeu, déplumant le temps, je mise qu'il va dire faux et vrai pourrait aussi se résumer en cette phrase d'Albert Camus : «Créer, c'est vivre deux fois!».

Pour moi, ces deux textes, se mêlant, figurent, poétiquement et naturellement, ensemble et séparément, la nuit et le jour, l'ardu et l'évident, le féminin et le masculin, le possible et l'imaginaire... qui composent toute vie (toute création?), la mienne en tous cas.

Pour moi, ils représentent également, métaphoriquement et lyriquement, le besoin de la rencontre avec l'autre, la quête d'une perfection, l'envie d'une transmission, l'appétit et l'exigence de l'amour, la nécessité de créer...

Oser aujourd'hui évoquer ou interpréter ces deux solitaires déambulant ou voltigeant, chacun à leur manière, vers la société, c'est, une certaine maturité approchant, assumer une perception contrastée et ambivalente de la communauté humaine, nourrie de déceptions et d'espérances, vêtue d'ombres et de lumières, débordante de désamours et de désirs...

## DÉCLENCHEMENT, PAR PIERRE GARIN

---

Il a fallu l'impossibilité d'adapter *Jonathan Livingston le Goéland* pour que je sois amené, tenté, emporté... à écrire *La Prose de Macsou le fou*.

Il a fallu leurs encouragements, ses souvenirs, tes doutes, mes lectures pour plonger dans cette aventure.

Il a fallu de la mélancolie, de l'exaltation, des tourments, des désirs.

Il a fallu de la solitude, des rencontres aussi.

Il reste de l'espoir, beaucoup...

## JALONS, PAR CHRISTIAN STERNE

---

La lecture, à la fin de l'adolescence, de *Jonathan Livingston le Goéland* a été assurément, avec la contemplation admirative des oiseaux et, entre autres, ceux de mer, une des sources d'inspiration du nom de baptême de la compagnie *les fous de bassan!* (1987).

D'autre part, la première création de la compagnie *les fous de bassan!* a été l'adaptation d'un essai de Pierre Mac Orlan, *Le petit Manuel du Parfait Aventurier* (1991).

Et en 1992, le comité des Amis de Mac Orlan, présidé à l'époque par Francis Lacassin, a attribué son Prix annuel à Christian Sterne pour avoir joué ce texte (ci-dessus) et impulsé l'exposition, *Le Magasin pittoresque de Mac Orlan*. En 2020, ce sera le cinquantenaire de la mort de Pierre Mac Orlan le 27 juin 1970.

## APPROCHES, PAR MAGALI BERRUET

---

Répondre au désir de Christian Sterne de créer ce diptyque, c'est entrer dans une histoire, dans des histoires. C'est d'abord entrer dans l'histoire d'un homme, dont le patronyme-oiseau, reflète encore et toujours cette soif de s'élever et de rencontrer la lumière. C'est aussi entrer dans l'histoire concomitante d'une compagnie – également nommée oiseau – dont je partage les projets depuis 12 ans. C'est aussi faire vivre mon histoire liant mots et musique...

## CHRISTIAN STERNE

---

En 1987, il crée la compagnie *les fous de bassan !* à Beaugency (45), dont il signe les mises en scène, certaines en collaboration. Comédien également, il aime les textes, dramatiques ou littéraires, drôles ou poétiques, et interprète, entre autres, Marcel Moreau, Louis Calaferte, Serge Valletti, Guillaume Apollinaire...

## MAGALI BERRUET

---

Elle débute l'accordéon à 4 ans dans une ambiance de bal populaire et s'attache à faire vivre son instrument au service des mots et des rencontres. Parallèlement, elle se forme au théâtre, à beaucoup de métiers du théâtre... Au long du parcours, elle est assistante à la mise en scène de José Manuel Cano Lopez, Claude Défard, Franck Mas, Christine Dormoy et quelques autres. Après un Master en dramaturgie et mise en scène à l'Université de Poitiers en 2012, elle met en scène ses propres projets et des commandes théâtrales ou musicales. Elle codirige la compagnie *les fous de bassan !*, avec Christian Sterne depuis 2017.

## ARNAUD MÉTHIVIER

---

Arnaud Méthivier est accordéoniste, chanteur, compositeur, danseur, comédien, plasticien et créateur d'événements artistiques. Ce touche-à-tout hors norme n'a de cesse d'engager le public dans des voyages imaginaires. La musique qu'il développe avec son accordéon, autant en solo qu'en duos ou encore dans les créations de musiques de spectacles, invite au déplacement et à la curiosité. Arnaud Méthivier participe régulièrement à des créations des *fous de bassan !* : *Envolées de Lettres, Textes AOC, La Grande Faim dans les arbres*, etc.

# ***les fous de bassan!***

---

## **Le Sas**

de Michel Azama, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2019.

## **Je te promets**

issu d'interviews de résidents, familles et personnels de l'hôpital Lour-Picou de Beaugency, mise en scène de Christian Sterne  
Création 2019.

## **Mouettes et Chansons**

d'après divers auteurs/compositeurs, texte additionnel de Pierre Garin, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2018.

## **Contrebasse et Silences**

de Pierre Garin et Sarah Chervonaz, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2018.

## **Mémoire Sensible**

d'après Yoko Ogawa, théâtre musique et performance, mise en scène de Magali Berruet.  
Création 2017.

## **Florilège de Lettres Semées**

cabaret agricole, d'après des lettres d'agriculteurs, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2017.

## **Harcèlement**

d'après Guy Jimenes, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2016.

## **Le Café de l'Excelsior**

d'après Philippe Claudel, conte théâtral avec Magali Berruet, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2015.

## **Vin d'Honneur**

de Roger Wallet, fantaisie théâtrale et chantée, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2014.

## **Sur ta peau, écrire un roman**

d'après Claude Louis-Combet et Marcel Moreau, parcours théâtral, sensoriel et poétique, mise en scène de Christian Sterne et Thierry Barbet.  
Création 2013.

## **Nos Cœurs pendent ensemble au même grenadier**

d'après Apollinaire, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2011.

## **Tous ne sont pas des anges**

de Jean-Pierre Cannet, mise en scène de Christian Sterne et Thierry Barbet.  
Création 2010.

## **L'Orchestre et les chœurs de ma bouche te diront mon amour**

d'après Apollinaire, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2009.

## **La Grande Faim dans les arbres**

de Jean-Pierre Cannet, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2007.

## **Celui qui traverse**

de Guy Jimenes, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2006.

## **Le Cœur Mangé**

adaptation de Guy Jimenes et Pierre Garin d'après des lais de Marie de France, André le Chapelain et anonymes du XIIe et XIIIe siècles, mise en scène de Christian Sterne.  
Re-création 2005.

## **Fallait rester chez vous...**

d'après Rodrigo Garcia, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2004.

## **La Protestation**

de Guy Jimenes, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2003.

## **Pique-Nique Trouille**

d'après *Histoires pressées* de Bernard Friot, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 2001.

## **Des manteaux avec personne dedans**

de Jean-Pierre Cannet, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 1999.

## **C'est fini de rire!**

Contes brefs et histoires courtes d'après Jacques Sternberg, mise en scène par Renaud Robert et Christian Sterne.  
Création 1999.

## **Au bout du comptoir, la mer!**

de Serge Valletti, solo avec Christian Sterne, mis en jeu par Jacques Courtès.  
Création 1998.

## **Résurgences**

de Jean-Pierre Cannet, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 1996.

## **L'aventure est au bout de la langue**

de J. Tardieu, mise en scène de G-M. Duprez et Christian Sterne.  
Création 1994.

## **Envolées de lettres**

concept de Christian Sterne d'après correspondances célèbres et anonymes.  
Création 1993.

## **Le Cœur Mangé**

adaptation de Guy Jimenes, mise en scène de Christian Sterne.  
Création 1992-94.

## **Le petit manuel du parfait aventurier**

de Pierre Mac Orlan, mise en scène de Jacques Courtès et Christian Sterne.  
Création 1991.

# INFORMATIONS PRATIQUES

---

## PRODUCTION

Création avec le soutien de la Ville de Beaugency, du Conseil Départemental du Loiret, de la Région Centre-Val de Loire et de la SPEDIDAM et avec l'aide précieuse de la Ville de Meung-sur-Loire, de la Ville d'Orléans, de la Ville de Neuvy-le-Roi.

## CONTACT

---

### RESPONSABLE DES PROJETS ARTISTIQUES

Magali Berruet

### COLLABORATRICE ARTISTIQUE

Chloé Fitoussi

### *les fous de bassan !*

59 avenue de Vendôme

BP 113 – 45190 Beaugency

02 38 44 95 95

[contact@lesfousdebassan.org](mailto:contact@lesfousdebassan.org)

[www.lesfousdebassan.org](http://www.lesfousdebassan.org)